

# Rev

## Chapter 19

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

- 1 Μετὰ ταῦτα ἤκουσα ὡς φωνὴν μεγάλης ὄχλου πολλοῦ ἐν τῷ οὐρανῷ,  
nói này nghe như tiếng lớn ὄchlou nhiều trong [-] trời  
[G3326](#) [G3778](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3793](#) [G4183](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)
- λεγόντων, Ἄλληλουϊά! ἢ σωτηρία καὶ ἢ δόξα καὶ ἢ δύναμις  
nói Hallēlouïa [-] sự-cứu-rỗi và [-] sự-vinh-hiến và [-] quyền-năng  
[G3004](#) [G0239](#) [G3588](#) [G4991](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#)
- τοῦ Θεοῦ ἡμῶν!  
[-] Đức-Chúa-Trời tôi  
[G3588](#) [G2316](#) [G1473](#)

Sự đó đoạn, tôi nghe ở trên trời như có tiếng lớn của lũ đông lắm rằng: A-lê-lu-gia! Sự cứu chuộc, vinh hiển, quyền phép đều thuộc về Đức Chúa Trời chúng ta.

- 2 ὅτι ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἶ κρίσεις αὐτοῦ; ὅτι ἔκρινεν τὴν  
rằng thật và công-chính [-] sự-phán-xét của-Ngài rằng xét-đoán [-]  
[G3754](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2919](#) [G3588](#)
- πόρνην τὴν μεγάλην, ἣτις ἔφθειρεν τὴν γῆν ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς,  
pornēn [-] lớn là-người ἔphtheiren [-] đất trong [-] porneia của-Ngài  
[G4204](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3748](#) [G5351](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#)
- καὶ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα τῶν δούλων αὐτοῦ, ἐκ χειρὸς αὐτῆς.  
và exedikēsen [-] huyết [-] đày-tớ của-Ngài từ tay của-Ngài  
[G2532](#) [G1556](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G1537](#) [G5495](#) [G0846](#)

Vì những sự phán xét của Ngài đều chân thật và công bình: Ngài đã đoán phạt đại dâm phụ nó lấy đều dâm loạn làm hư hỏng thế gian, và Ngài đã báo thù huyết của các tội tớ Ngài đã bị tay con dâm phụ đó làm đổ ra.

- 3 καὶ δεύτερον εἶρηκαν, Ἄλληλουϊά! καὶ ὁ καπνὸς αὐτῆς ἀναβαίνει εἰς  
và thứ-hai nói Hallēlouïa và [-] kapnos của-Ngài lên vào  
[G2532](#) [G1208](#) [G2046](#) [G0239](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2586](#) [G0846](#) [G0305](#) [G1519](#)
- τοῦς αἰῶνας τῶν αἰώνων.  
[-] đời-đời [-] đời-đời  
[G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

Chúng lại nói một lần thứ hai rằng: A-lê-lu-gia! Luồng khói nó bay lên đời đời.

- 4 καὶ ἔπεσαν οἱ πρεσβύτεροι οἱ εἴκοσι τέσσαρες, καὶ τὰ τέσσαρα  
và ngã [-] trưởng-lão [-] eikosi bốn và [-] bốn  
[G2532](#) [G4098](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3588](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#)
- ζῶα, καὶ προσεκύνησαν τῷ Θεῷ, τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ θρόνῳ,  
sinh-vật và thờ-phượng [-] Đức-Chúa-Trời [-] ngồi trên [-] ngai  
[G2226](#) [G2532](#) [G4352](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)
- λέγοντες, Ἀμήν, Ἄλληλουϊά!  
nói A-men Hallēlouïa  
[G3004](#) [G0281](#) [G0239](#)

Hai mươi bốn trưởng lão cùng bốn con sanh vật bèn nọp xuống thờ lạy Đức Chúa Trời, là Đấng ngồi trên ngai, mà rằng: A-men, A-lê-lu-gia!

5 καὶ φωνὴ ἀπὸ τοῦ θρόνου ἐξῆλθεν, λέγουσα, Αἰνεῖτε τῷ Θεῷ  
 và tiếng từ [-] ngời ra-đi nời Aineite [-] Đứс-Chúa-Trời  
[G2532](#) [G5456](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1831](#) [G3004](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἡμῶν, πάντες οἱ δοῦλοι αὐτοῦ, «καὶ» οἱ φοβούμενοι αὐτόν, οἱ μικροὶ  
 τῷ μοι [-] đày-tớ của-Ngài và [-] sợ của-Ngài [-] nhỏ  
[G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3398](#)

καὶ οἱ μεγάλοι!  
 và [-] lớn  
[G2532](#) [G3588](#) [G3173](#)

Lại có tiếng từ ngời đến rằng: Hết thầy các người là tôi tớ Đứс Chúa Trời chúng ta, vẫn kính sợ Ngài, nhỏ hay lớn, đều hãy ngời khen Ngài!

6 Καὶ ἤκουσα ὡς φωνὴν ὄχλου πολλοῦ, καὶ ὡς φωνὴν ὑδάτων πολλῶν,  
 và nghe như tiếng ὄchλου nhiều và như tiếng nước nhiều  
[G2532](#) [G0191](#) [G5613](#) [G5456](#) [G3793](#) [G4183](#) [G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G5204](#) [G4183](#)

καὶ ὡς φωνὴν βροντῶν ἰσχυρῶν, λεγόντων, Ἑλληλουϊά, ὅτι ἐβασίλευσεν  
 và như tiếng brontōn mạnh-mẽ nời Hallēlouia rằng ebasileusen  
[G2532](#) [G5613](#) [G5456](#) [G1027](#) [G2478](#) [G3004](#) [G0239](#) [G3754](#) [G0936](#)

Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν ὁ Παντοκράτωρ.  
 Chúa [-] Đứс-Chúa-Trời tôi [-] Pantokratōr  
[G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3841](#)

Đoạn, tôi lại nghe có tiếng như một đám đông vô số người, khác nào tiếng nước lớn hoặc như tiếng sấm dữ, mà rằng: A-lê-lu-gia! Vì Chúa là Đứс Chúa Trời chúng ta, là Đấng Toàn năng, đã cầm quyền cai trị.

7 χαίρωμεν καὶ ἀγαλλιώμεν, καὶ δώσομεν τὴν δόξαν αὐτῷ; ὅτι  
 vui-mừng và agalliōmen và ban-cho [-] sự-vinh-hiến của-Ngài rằng  
[G5463](#) [G2532](#) [G0021](#) [G2532](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3754](#)

ἦλθεν ὁ γάμος τοῦ Ἄρνιου, καὶ ἡ γυνὴ αὐτοῦ ἠτοίμασεν  
 đến [-] gamos [-] chiên-con và [-] người-nữ của-Ngài chuẩn-bị  
[G2064](#) [G3588](#) [G1062](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2090](#)

ἐαυτήν.  
 chính-mình  
[G1438](#)

Chúng ta hãy hớn hử vui mừng, tôn vinh Ngài; vì Lễ cưới Chiên Con đã tới, và vợ Ngài đã sửa soạn,

8 καὶ ἐδόθη αὐτῇ ἵνα περιβάληται βύσσινον, λαμπρὸν; καθαρὸν τὸ  
 và ban-cho của-Ngài để mặc bussinon lampron trong-sạch [-]  
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4016](#) [G1039](#) [G2986](#) [G2513](#) [G3588](#)

γὰρ βύσσινον, τὰ δικαιώματα τῶν ἁγίων ἐστίν.  
 vì bussinon [-] dikaiōmata [-] thánh là  
[G1063](#) [G1039](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1510](#)

đã cho người đượс mặc áo sáng láng tinh sạch bằng vải gai mịn (vải gai mịn tức là công việc công bình của các thánh đồ).

9 Καὶ λέγει μοι, Γράψον, Μακάριοι οἱ εἰς τὸ δεῖπνον τοῦ γάμου τοῦ  
 và nói tôi viết Makarioi [~] vào [~] deipnon [~] gamou [~]  
[G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1125](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3588](#) [G1062](#) [G3588](#)

Ἀρνίου κεκλημένοι. καὶ λέγει μοι, Οὗτοι οἱ λόγοι ἀληθινοὶ τοῦ  
 chiên-con gọi gori và nói tôi này [~] lời thật [~]  
[G0721](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G0228](#) [G3588](#)

Θεοῦ εἰσιν.  
 Đức-Chúa-Trời là  
[G2316](#) [G1510](#)

Thiên sứ phán cùng tôi rằng: Hãy chép: Phước thay cho những kẻ được mời đến dự tiệc cưới Chiên Con! Người lại tiếp rằng: Đó là những lời chọn thật của Đức Chúa Trời.

10 καὶ ἔπεσα ἔμπροσθεν τῶν ποδῶν αὐτοῦ προσκυνῆσαι αὐτῷ. καὶ λέγει  
 và ngã trước-mặt [~] chân của-Ngài thờ-phượng của-Ngài và nói  
[G2532](#) [G4098](#) [G1715](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

μοι, Ὅρα μὴ. σύνδουλος σου εἶμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου, τῶν  
 tôi thấy không sundoulos ngươi là và [~] anh-em ngươi [~]  
[G1473](#) [G3708](#) [G3361](#) [G4889](#) [G4771](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3588](#)

ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ. τῷ Θεῷ προσκύνησον; ἢ γὰρ  
 có [~] marturian Iê-su [~] Đức-Chúa-Trời thờ-phượng [~] vì  
[G2192](#) [G3588](#) [G3141](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1063](#)

μαρτυρία Ἰησοῦ ἐστὶν τὸ πνεῦμα τῆς προφητείας.  
 marturia Iê-su là [~] Thánh-Linh [~] lời-tiên-tri  
[G3141](#) [G2424](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G4394](#)

Tôi bèn gieo mình xuống dưới chơn người đặng thờ lạy; song người phán rằng: Hãy giữ lấy, đừng làm vậy; ta là bạn tôi tớ với ngươi và với anh em ngươi là người cùng giữ lời chứng của Đức Chúa Jêsus. Ngươi hãy thờ lạy Đức Chúa Trời. Vì sự làm chứng cho Đức Chúa Jêsus là đặng ý của lời tiên tri.

11 Καὶ εἶδον τὸν οὐρανὸν ἠνεωγμένον, καὶ ἰδοὺ, ἵππος λευκός, καὶ ὁ  
 và thấy [~] trời mở và thấy ἵππος leukos và [~]  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0455](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2462](#) [G3022](#) [G2532](#) [G3588](#)

καθήμενος ἐπ’ αὐτὸν, καλούμενος Πιστὸς καὶ Ἀληθινός, καὶ ἐν  
 ngồi trên của-Ngài gọi gori trung-tín và thật và trong  
[G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2564](#) [G4103](#) [G2532](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1722](#)

δικαιοσύνη κρίνει καὶ πολεμεῖ.  
 sự-công-chính xét-đoán và polemei  
[G1343](#) [G2919](#) [G2532](#) [G4170](#)

Bấy giờ tôi thấy trời mở ra, và có một con ngựa bạch hiện ra: Đấng cỡi ngựa ấy gọi là Đấng Trung Tín Và Chơn Thật; Ngài lấy lễ công bình mà xét đoán và chiến đấu.

12 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ [ὡς] φλόξ πυρός, καὶ ἐπὶ τὴν κεφαλὴν  
 [~] nhưng mắt của-Ngài như phlox lửa và trên [~] đầu  
[G3588](#) [G1161](#) [G3788](#) [G0846](#) [G5613](#) [G5395](#) [G4442](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#)

αὐτοῦ διαδήματα πολλά, ἔχων ὄνομα γεγραμμένον, ὃ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ  
 của-Ngài diadēmata nhiều có danh viết mà không-ai biết nếu  
[G0846](#) [G1238](#) [G4183](#) [G2192](#) [G3686](#) [G1125](#) [G3739](#) [G3762](#) [G1492](#) [G1487](#)

μὴ αὐτός,  
 không của-Ngài  
[G3361](#) [G0846](#)

Mắt Ngài như ngọn lửa; trên đầu có nhiều mào triều thiên, lại có đề một danh, ngoài Ngài ra không ai biết được.

- 13 καὶ περιβεβλημένος ἱμάτιον βεβαμμένον αἵματι; καὶ κέκληται τὸ ὄνομα  
và mặc [~] himation bebammenon huyết và gọi [~] danh  
[G2532](#) [G4016](#) [G2440](#) [G0911](#) [G0129](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#) [G3686](#)
- αὐτοῦ, Ὁ Λόγος τοῦ Θεοῦ.  
của-Ngài [~] lời [~] Đức-Chúa-Trời  
[G0846](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ngài mặc áo nhúng trong huyết, danh Ngài xưng là Lời Đức Chúa Trời.

- 14 καὶ τὰ στρατεύματα τὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἠκολούθει αὐτῷ ἐφ'  
và [~] strateumata [~] trong [~] trời ἔkolouthei của-Ngài trên  
[G2532](#) [G3588](#) [G4753](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0190](#) [G0846](#) [G1909](#)
- ἵπποις λευκοῖς, ἐνδεδυμένοι βύσσινον, λευκὸν καθαρὸν.  
ἵpinois leukois endedumenoi bussinon leukon trong-sạch  
[G2462](#) [G3022](#) [G1746](#) [G1039](#) [G3022](#) [G2513](#)

Các đạo binh trên trời đều mặc vải gai mịn, trắng và sạch, cỡi ngựa bạch theo Ngài.

- 15 καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύεται ῥομφαία ὀξεῖα, ἵνα ἐν  
và từ [~] miệng của-Ngài ekporeuetai thanh-gươm oxeia để trong  
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G1607](#) [G4501](#) [G3691](#) [G2443](#) [G1722](#)
- αὐτῇ πατάξῃ τὰ ἔθνη; καὶ αὐτὸς ποιμανεῖ αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ  
của-Ngài pataxē [~] dân-ngoại và của-Ngài poimanei của-Ngài trong rābdō  
[G0846](#) [G3960](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4165](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4464](#)
- σιδηρᾷ; καὶ αὐτὸς πατεῖ τὴν ληνὸν τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς  
sidērā và của-Ngài patei [~] lēnon [~] rượu [~] thumou [~] cơn-giận  
[G4603](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3961](#) [G3588](#) [G3025](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#)
- τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.  
[~] Đức-Chúa-Trời [~] Pantokratoros  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#)

Có một lưỡi gươm bén ở miệng Ngài ra, Ngài sẽ lấy nó mà đánh các dân, và cai trị họ bằng một cây gậy sắt. Ngài giày đạp thùng rượu cơn thịnh nộ của Đức Chúa Trời toàn năng.

- 16 καὶ ἔχει ἐπὶ τὸ ἱμάτιον καὶ ἐπὶ τὸν μηρὸν αὐτοῦ, ὄνομα  
và có trên [~] himation và trên [~] mēron của-Ngài danh  
[G2532](#) [G2192](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2440](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3382](#) [G0846](#) [G3686](#)
- γεγραμμένον, ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΒΑΣΙΛΕΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΣ ΚΥΡΙΩΝ.  
viết vua vua và Chúa Chúa  
[G1125](#) [G0935](#) [G0935](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2962](#)

Trên áo tơi và trên đùi Ngài, có đề một danh là Vua Của Các Vua Và Chúa Của Các Chúa.

- 17 Καὶ εἶδον ἓνα ἄγγελον ἐστῶτα ἐν τῷ ἡλίῳ; καὶ ἔκραξεν ἐν  
và thấy một thiên-sứ đứng trong [~] mặt-trời và ἔkraxen trong  
[G2532](#) [G3708](#) [G1520](#) [G0032](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#) [G2896](#) [G1722](#)
- φωνῇ μεγάλη, λέγων πᾶσιν τοῖς ὀρνέοις τοῖς πετομένοις ἐν μεσουρανήματι,  
tiếng lớn nói mọi [~] orneois [~] petomenois trong mesouranēmati  
[G5456](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3732](#) [G3588](#) [G4072](#) [G1722](#) [G3321](#)
- Δεῦτε συνάχθητε εἰς τὸ δεῖπνον τὸ μέγα τοῦ Θεοῦ,  
Deute sunachthēte vào [~] deipnon [~] lớn [~] Đức-Chúa-Trời  
[G1205](#) [G4863](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1173](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#)

Tôi thấy một vị thiên sứ đứng trong mặt trời. Người cất tiếng lớn kêu các chim chóc bay giữa không của trời, mà rằng: Hãy đến, bay hãy nhóm họp lại để dự tiệc lớn của Đức Chúa Trời,

- 18 ἵνα φάγητε σάρκας βασιλέων, καὶ σάρκας χιλιάρχων, καὶ σάρκας ἰσχυρῶν,  
 để ăn xác-thịt vua và và xác-thịt chiliarchōn và xác-thịt mạnh-mẽ  
[G2443](#) [G5315](#) [G4561](#) [G0935](#) [G2532](#) [G4561](#) [G5506](#) [G2532](#) [G4561](#) [G2478](#)
- καὶ σάρκας ἵππων, καὶ τῶν καθημένων ἐπ’ αὐτῶν, καὶ σάρκας πάντων,  
 và xác-thịt ἵππων và [-] ngòì trên của-Ngài và xác-thịt mọi  
[G2532](#) [G4561](#) [G2462](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4561](#) [G3956](#)
- ἐλευθέρων τε καὶ δούλων, καὶ μικρῶν καὶ μεγάλων.  
 tự-do cùng và đầ-y-tớ và nhỏ và lớn  
[G1658](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1401](#) [G2532](#) [G3398](#) [G2532](#) [G3173](#)

hãy đến ăn thịt các vua, thịt các tướng, thịt các dũng sĩ, thịt ngựa cùng kẻ cỡi ngựa, và thịt của mọi người, tự chủ và tôi mọi, nhỏ và lớn.

- 19 Καὶ εἶδον τὸ θηρίον, καὶ τοὺς βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ τὰ  
 và thấy [-] con-thú và [-] vua [-] đất và [-]  
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#)
- στρατεύματα αὐτῶν, συνηγμένα ποιῆσαι τὸν πόλεμον μετὰ τοῦ καθημένου  
 strateumata của-Ngài sunēgmena làm [-] polemon với [-] ngòì  
[G4753](#) [G0846](#) [G4863](#) [G4160](#) [G3588](#) [G4171](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2521](#)
- ἐπὶ τοῦ ἵππου, καὶ μετὰ τοῦ στρατεύματος αὐτοῦ.  
 trên [-] ἵππου và với [-] strateumatōs của-Ngài  
[G1909](#) [G3588](#) [G2462](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4753](#) [G0846](#)

Tôi lại thấy con thú và các vua thế gian cùng những quân đội mình nhóm lại đặng tranh chiến với Đấng cỡi ngựa, và với đạo binh của Ngài.

- 20 καὶ ἐπιάσθη τὸ θηρίον, καὶ μετ’ αὐτοῦ ὁ ψευδοπροφήτης, ὁ  
 và epíasthē [-] con-thú và với của-Ngài [-] pseudoprophētēs [-]  
[G2532](#) [G4084](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5578](#) [G3588](#)
- ποιήσας τὰ σημεῖα ἐνώπιον αὐτοῦ, ἐν οἷς ἐπλάνησεν τοὺς λαβόντας  
 làm [-] dấu-lạ trước-mặt của-Ngài trong mà làm-lạc [-] nhận  
[G4160](#) [G3588](#) [G4592](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4105](#) [G3588](#) [G2983](#)
- τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι αὐτοῦ.  
 [-] charagma [-] con-thú và [-] thờ-phượng [-] hình-ảnh của-Ngài  
[G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1504](#) [G0846](#)
- ζῶντες ἐβλήθησαν οἱ δύο εἰς τὴν λίμνην τοῦ πυρός, τῆς καιομένης  
 sống ném [-] hai vào [-] hồ [-] lửa [-] kaiomenēs  
[G2198](#) [G0906](#) [G3588](#) [G1417](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3041](#) [G3588](#) [G4442](#) [G3588](#) [G2545](#)
- ἐν θείῳ;  
 trong theiō  
[G1722](#) [G2303](#)

Nhưng con thú bị bắt và tiên tri giả là kẻ đã làm phép lạ trước mặt cho thú, nhờ đó lừa dối những người đã nhận dấu hiệu con thú cùng thờ lạy hình tượng nó, cùng bị bắt với nó nữa; cả hai đều đương sống bị quăng xuống hồ có lửa và diêm cháy bùng bùng.

21	καὶ và	οἱ [~]	λοιποὶ còn-lại	ἀπεκτάνθησαν giết	ἐν trong	τῇ [~]	ρόμφαίᾳ thanh-gươm	τοῦ [~]	καθημένου ngồi	ἐπὶ trên	
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3062</a>	<a href="#">G0615</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4501</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2521</a>	<a href="#">G1909</a>	
	τοῦ [~]	ἵππου [~]	τῇ [~]	ἐξελεύθη ra-đi	ἐκ từ	τοῦ [~]	στόματος miệng	αὐτοῦ; của-Ngài	καὶ và	πάντα mọi	τὰ [~]
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2462</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4750</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G3588</a>
	ὄρνεα ōrnea	ἐχορτάσθησαν echortasthēsan	ἐκ từ	τῶν [~]	σαρκῶν xác-thịt	αὐτῶν. của-Ngài					
	<a href="#">G3732</a>	<a href="#">G5526</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4561</a>	<a href="#">G0846</a>					

Những kẻ khác đều bị giết bởi lưỡi gươm ra từ miệng Đấng cỡi ngựa, và hết thầy chim chóc đều được ăn thịt chúng nó no nê.